第一图书网, tushu007.com

<<新德汉翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<新德汉翻译教程>>

13位ISBN编号：9787544609012

10位ISBN编号：7544609014

出版时间：2008-8

出版时间：上海外语教育出版社

作者：王京平

页数：336

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

《新德汉翻译教程》属于外教社“新世纪高等学校德语专业本科生系列教材”，专门为我国高校德语专业高年级翻译课设计，同时也适合专门从事翻译实践的人士参考。

本教材在重视微观德汉翻译技巧讲解的基础上，更强调宏观翻译理念和策略的传授，注重培养学生的翻译能力，如：篇章分析、翻译策略、翻译中的信息意识、查询工具书等能力，引导学生通过自身的翻译实践获得正确的翻译理念和方法。

《新世纪高等学校德语专业本科生系列教材·新德汉翻译教程》还从词义、句法和篇章三个层面，引导学生进行全方位、多视角的翻译实践。

汉德词汇对比和句法对比章节，可提高学生对德语语言独特结构的敏感性及汉语表达能力。

本教程理论和实践相结合，书后翻译实务操练部分提供大量翻译练习，并给出部分参考译文，供学习者自行实践和检验。

<<新德汉翻译教程>>

书籍目录

第一章 结论第一节 翻译的本质第二节 翻译标准第三节 翻译者应具备的素质第四节 翻译课上学什么？第二章 翻译的辅助工具第一节 工具书第二节 平行文章与背景文章第三章 翻译步骤三部曲第一节 了解翻译目的第二节 翻译的理解过程第三节 翻译的表达过程第四章 理解篇章的技巧第一节 篇章的外部信息第二节 篇章的内部要素第五章 文体与翻译第一节 文体类型第二节 翻译策略第六章 语义对比与翻译第一节 从聚合关系对比德汉词义第二节 从组合关系对比德汉词义第七章 语境与翻译第一节 语境与理解第二节 语境与表达第八章 词类对比与翻译第一节 词类对比第二节 词类功能对比第九章 句法对比与翻译第一节 主语与主题第二节 紧缩句与德译第三节 复合句与汉译第十章 篇章翻译实践参考文献参考答案翻译实务操练目录（源文）源文部分参考译文

章节摘录

第一章 结论　　第一节 翻译的本质　　何谓翻译？
它具有哪些特征，这是翻译工作者必须具备的知识。
没有从事过翻译工作的人对翻译常常存在一些不正确的认识，他们或是把翻译看得过于简单，认为翻译不过是把出发语的文字转换成目的语的文字罢了；或是把翻译看得十分深奥。

编辑推荐

立足本国创新理念以教育部“高等学校德语专业德语本科教学大纲”为依据融合传统与现代教学理念符合新世纪德语专业人才的培养规格体系完备品种齐全基本涵盖教学大纲所涉及的全部专业技能和专业知识课程全面培养学习者听、说、读、写、译的能力和跨文化交际能力分为主干教材、专业教材，共计20余种人文精神特色鲜明注重教与学的结合，充分发挥教师和学生的积极性传授德语国家优秀文化，提升学习者思辨能力培养良好的人文素质和科学的思维方法阵容强人精心雕琢教育部外指委德语组悉心指导，知名德语专家领衔主编数十所名校德语专家、骨干教师和外籍教师共同编写历时数年。
反复推敲，不断窘善。
俪力奉献。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com